

El futuro y la incertidumbre

Discurso de ingreso en la Academia
Nacional de Letras, Uruguay

Brenda Laca

1 de junio de 2023



El futuro y la incertidumbre

- ¿Cómo se expresa gramaticalmente la referencia al porvenir en las diversas variedades del español?
- ¿Cómo se relaciona la expresión gramatical de la referencia al porvenir con la expresión de la incertidumbre?

Las formas de la referencia al porvenir

a. (Este viernes) me **pagarán** lo que me deben.

Forma en –RÁ [*Futuro /Futuro sintético* _{NGDLE}]

b. (Este viernes) me **van a pagar** lo que me deben.

IR + a Vinf [*Futuro perifrástico* _{NGDLE}]

c. Este viernes me **pagan** lo que me deben.

Presente

La forma de la incertidumbre

a. Te **pagarán** bien por lo que haces, me imagino.

b. Te **habrán pagado** en fecha, espero.

FUTURO DE CONJETURA: -rá sin referencia al porvenir

c. Algún día me **pagarán**, me imagino.

-rá con referencia al porvenir y como expresión de incertidumbre

Referencia al porvenir: variación regional y de registro de habla

- i. La forma [IR+a Vinf] es más característica del español americano que del europeo [RAE-ASALE 2009: §23.14c]

- ii. La forma [IR+a Vinf] se documenta en la lengua hablada en proporción mayor que la forma [-RÁ] [RAE-ASALE 2009: §23.14r]

Lengua hablada

	Referencia al porvenir		n	% [-RA] no futuro	n
	%[-RÁ]	%[IR+a+Vinf]			
Blas Arroyo [2008] ESP- Castellón	46	54	1122	--	--
Aaron [2010] ESP - Madrid	33	67	1141	24	499
Moreno de Alba [1970] MEX - México	31	69	1198	19	461
Sedano [1994] VEN - Caracas	12	88	811	59	249
Bértola y Taibo [en prep.] URU - Montevideo	9	91	384	62	84

Lengua escrita

	Referencia al porvenir		n	% [-RA] no futuro	n
	% [-RA]	% [IR+a+Vinf]			
Aaron (2010) ESP	73	27	306	11	248
Sedano (2006) VEN	93	7	642	-	-
Bértola y Taibo (en prep.) URU	85	15	1000	2	869

Dos correlaciones

- En la referencia al porvenir, las proporciones respectivas de $[-RÁ]$ e $[IR + a Vinf]$ se invierten en todas las regiones entre lengua hablada y lengua escrita.
- A mayor proporción de $[IR + a Vinf]$ para la referencia al porvenir, mayor proporción de ocurrencias de $[-RÁ]$ sin referencia al porvenir (*futuros de conjetura*).

Lengua hablada y lengua escrita: ¿dos gramáticas?

Todas las investigaciones sobre el lenguaje infantil coinciden en que [-RÁ] se empieza a utilizar de modo relativamente tardío, alrededor de los cuatro años, **pero no para expresar referencia al porvenir, sino incertidumbre**. En cambio, la referencia al porvenir se hace ya desde los tres años mediante [IR+a Vinf] o el presente.

[Escandell Vidal 2014, 2019]

Gili Gaya (1961, p. 165)

- « [...] el empleo del futuro supone cierta capacidad de abstracción por parte del hablante. Por eso aparece tarde y es de uso poco frecuente en el habla infantil. [...] También los adultos poco instruidos recurren al presente [*voy a hacer* BL] por el futuro mucho más a menudo que las personas cultas [...]. Es bien sabido que ciertos dialectos iliterarios carecen de futuro propiamente dicho »

Diglosia

Coexistencia de dos variedades lingüísticas entre las cuales los hablantes alternan según las circunstancias sociales de la comunicación

Variedad I(nformal)	Variedad F(ormal)
Adquirida temprana y espontáneamente en la interacción cotidiana	Aprendida más tardíamente por el contacto con la variedad de prestigio (educación formal, literatura, etc)
Utilizada en situaciones de «proximidad»	Utilizada en situaciones de «distancia»

Diglosia

en sentido estricto (Ferguson 1953):

- las «diferencias» entre las variedades I y F en el léxico, la gramática y la fonología superan un cierto umbral
- la variedad F está altamente codificada y se basa en la lengua literaria de una época pasada

en sentido amplio (diglosia sintáctica) (Kroch 2000):

- los hablantes individuales, y por lo tanto también las comunidades lingüísticas, pueden manifestar en sincronía varios sistemas gramaticales diferentes con mínima variación léxica y fonológica

La perspectiva diglósica

- El enfoque de «dos gramáticas», aunque el grado de superposición entre ambas sea muy grande, es a menudo una condición necesaria para llegar a un análisis coherente de las asociaciones forma-significado.
- Los juicios de aceptabilidad de los hablantes que tienen dos gramáticas activas para un fenómeno dado son poco fiables: considerarán aceptable tanto lo que responde a la gramática I como lo que responde a la gramática F.

La perspectiva diglósica

« Hay evidencia de que coexisten dos sistemas. Uno se adquiere naturalmente [...] y el otro es impuesto por la instrucción formal y refleja un estadio de la lengua que ha quedado confinado al discurso escrito. Si esta manera de ver las cosas es correcta, los lingüistas deberían ser muy cautelosos al examinar sus datos, ya que la lengua hablada y la lengua escrita pueden representar no solo registros, sino también gramáticas diferentes. »

(Escandell Vidal 2014, p. 245, traducción BL)

Las dos gramáticas: una hipótesis idealizada

-RÁ

- *Variedad I*: no expresa referencia al porvenir, sino escaso grado de certidumbre o falta de evidencia suficiente para afirmar plenamente la proposición expresada
- *Variedad F*: expresa o bien la referencia al porvenir, o bien el escaso grado de certidumbre o la falta de evidencia suficiente para afirmar plenamente la proposición expresada

Las dos gramáticas: una hipótesis idealizada

-IR + a + Vinf

- *Variedad I*: expresa tanto la referencia al porvenir (*tiempo futuro*) como que en el momento de habla ya están dadas las condiciones para que se produzca el evento descrito (*aspecto prospectivo*)
- *Variedad F*: expresa solamente que en el momento de habla ya están dadas las condiciones para que se produzca el evento descrito (*aspecto prospectivo*)

Tiempo futuro versus aspecto prospectivo

Un ejemplo de gramático/a

*a. Cuando se entere, se **va a poner** furioso.*

Tiempo futuro

*b. Si se **va a poner** furioso, no se lo digo.*

Aspecto prospectivo

Tiempo futuro versus aspecto prospectivo



T1: ***Va a apretar el botón rojo.***

Dado lo que sabemos en T2, ¿dijo la verdad o se equivocó?

T1: ***Apretará el botón rojo.***

Dado lo que sabemos en T2, ¿dijo la verdad o se equivocó?

-RÁ y la incertidumbre en la variedad I

Prácticamente todos los estudios de la lengua hablada aluden a la fuerte asociación de [-RÁ], **incluso cuando refiere al porvenir**, con un componente de incertidumbre.

Matte Bon 2006 (ESP), Moreno de Alba 1970 (MEX), Sedano 1994 (VEN)

-RÁ y la incertidumbre en la variedad I

Identificación de contextos de incertidumbre por indicios contextuales (coaparición con predicados de duda, con marcas de hesitación, con disyunciones, etc.)

- *Blas Arroyo 2008*: el único tipo de contexto que favorece la selección de [-RÁ] para la referencia al porvenir es el de máxima incertidumbre (ESP- Castellón)
- *Aaron 2014*: el 50% de [-RÁ] para la referencia al porvenir aparece subordinado a predicados de máxima incertidumbre (ESP-Madrid)
- *Bértola y Taibo (en prep.)*: el 75% de [-RÁ] para la referencia al porvenir aparece en contextos de incertidumbre (URU). En la muestra de lengua escrita [*Corpus Taibo*], es apenas el 4%.

Las dos gramáticas: una hipótesis idealizada

	Dominio C Potencial ilocutivo (Aserción, Pregunta, Mandato)	Dominio T Localización del Tiempo de Referencia	Dominio Asp Localización del Tiempo del Evento con respecto al Tiempo de Referencia
Variedad I (Lengua hablada)	[-RÁ]	[IR +a Vinf]	[IR +a Vinf]
Variedad F (Lengua escrita)	[-RÁ]	[-RÁ]	[IR +a Vinf]

J.M. Obaldía y el futuro

- Nunca **olvidaré** su figura de mediana estatura, de hombros encorvados...(Narración, T)
- Del que no me **voy a olvidar** nunca es del « Bayo Carro'e Lata (Diálogo, T)
- Para muchos **será** lo que usted dice, no oscurezco, pero no para todos (Diálogo, C)
- ¿Pero vos estás seguro que te **convendrá?** (Diálogo, C)

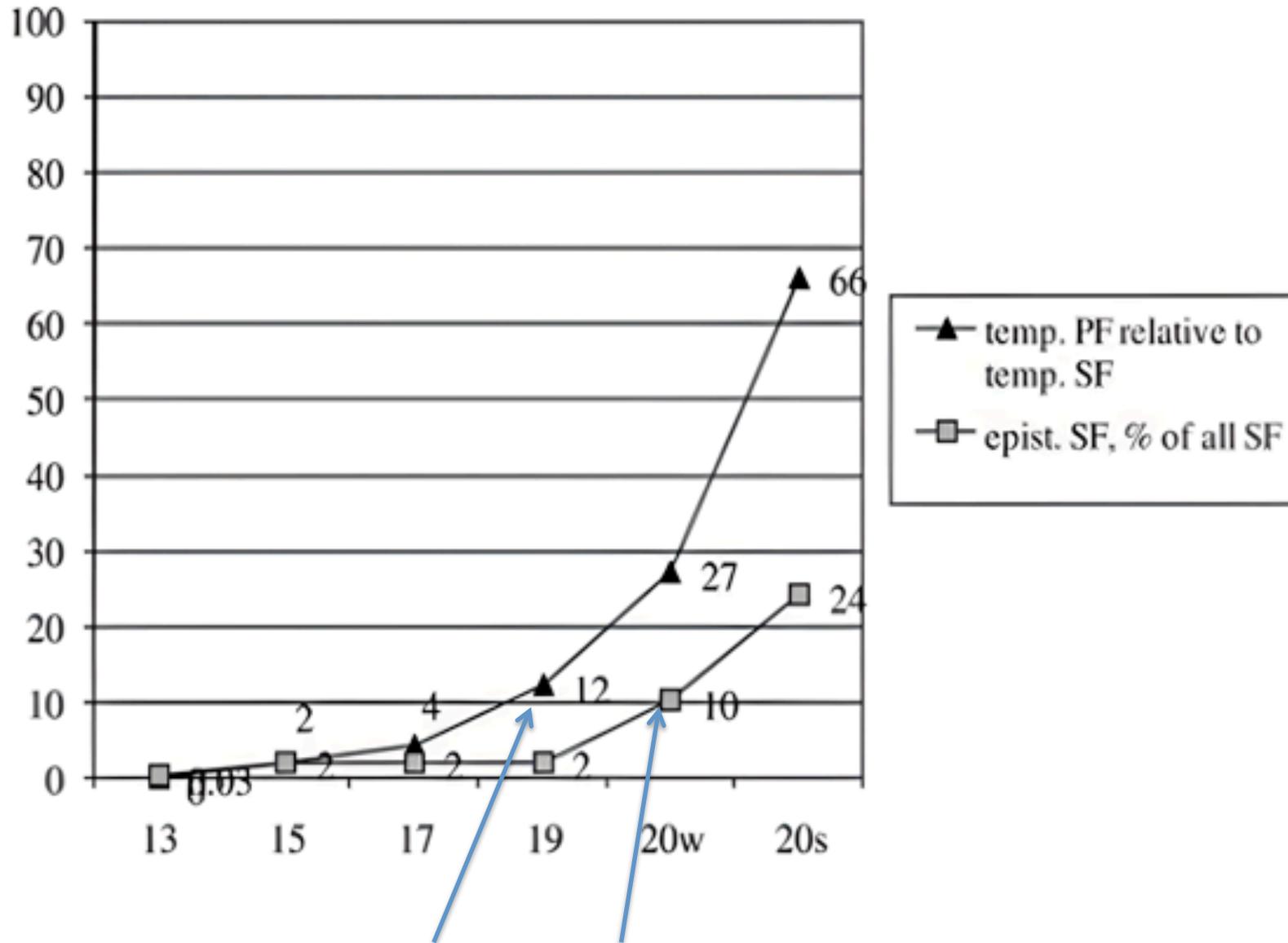
[*Telmo Batalla y otras prosas viejas*, Banda Oriental 2004]

La diacronía como cuarta dimensión de la variación

Tres procesos de cambio lingüístico

- Creación de la forma en –RÁ (latín tardío)
«- *Non dabo*» «- *Daras*» (*Crónica de Fredegario*, S. VII, Borgoña)
'No voy a dar' 'Tenés que dar'
- Ascenso de [IR + a Vinf] como expresión de posterioridad
- Asociación de [–RÁ] con la incertidumbre

Aaron 2010



El estudio de Aaron muestra **para el español peninsular y para la lengua escrita**

- que hay una correlación diacrónica entre la frecuencia de [IR + a Inf] como expresión de posterioridad y la frecuencia de [–RÁ] como expresión de incertidumbre
- que el ascenso de [IR + a Inf] precede a la asociación de [–RÁ] con la incertidumbre
- que los dos fenómenos son muy recientes (siglos XIX y XX)

- No sabemos lo que ha sucedido en la lengua hablada, ni en otras regiones.
- La altísima proporción de [IR+a+Vinf] para la referencia al porvenir en la lengua hablada de Venezuela y Uruguay, así como la fuerte asociación de [-RÁ] con la incertidumbre, permite inferir que los dos procesos avanzaron en forma más rápida, y tal vez más temprana, en estas dos regiones.

El futuro del futuro

- ¿[IR+a+Vinf] va a reemplazar a [-RÁ] del mismo modo que CANTARE HABEO reemplazó a *cantabo* en el pasaje del latín al romance?
- La fuerte asociación de [-RÁ] con la incertidumbre conspira contra su mantenimiento como expresión neutra de la referencia al porvenir en la lengua hablada.
- Una situación diglósica, con una gramática para la lengua escrita y otra para la lengua hablada, como la que encontramos a través de las variedades regionales en español, puede ser históricamente muy estable.



Le problème de notre temps, c'est que le futur
n'est plus ce qu'il a été.

(Paul Valéry)

qq citations

Referencias

- Aaron, Jessi Elana, «Pushing the envelope: Looking beyond the variable context», *Language Variation and Change*, 22 (2010), 1-36.
- Aaron, Jessi Elana, «A certain future: epistemicity, prediction, and assertion in Iberian Spanish future expression», *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 7:2 (2014), 215-240.
- Bértola, Cecilia y Marcelo Taibo, «La expresión del futuro en las variedades oral y escrita del español de Uruguay», (en prep.).
- Blas Arroyo, José Luis, «The variable expression of future tense in Peninsular Spanish: The present (and future) of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual region», *Language Variation and Change*, 20:1 (2008), 85-126.
- Escandell Vidal, M.^a Victoria, «Evidential futures: the case of Spanish», en de Brabanter, Kissine y Sharifzadesh (eds.), *Future Times and Future Tenses*, Oxford: Oxford University Press, 2014, pp. 219-248.
- Ferguson, Charles A, «Diglossia», *Word*, 15(2), 1959, 325-340.

Referencias

- Kroch, Anthony, «Syntactic change», en Baltin y Collins (eds.), *The handbook of contemporary syntactic theory*, Oxford: Blackwell, 2000, pp. 629-739.
- Matte Bon, Francisco, «Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática. Futuro, ir a + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo», *RedELE*, revista electrónica, n° 6 (2006), 1-37.
- Moreno de Alba, José G., «Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México», *Anuario de Letras*, 8(1970), 81-102.
- RAE-ASALE, *Nueva gramática de la lengua española* (NGDLE). Madrid: Espasa, 2009.
- Sedano, Mercedes, «El futuro morfológico y la expresión ir a+ infinitivo en el español hablado en Venezuela», *Verba* 21 (1994), 225-240.
- Sedano, Mercedes, «Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro», *Signos*, 39(61) (2006), 283-296.